

業主申報翻譯 — 僅供參考。本翻譯文件僅作參考用途。如內容出現差異，應以英文原文為準。

Translation of Owner's Declaration – for reference only

This translated document is for reference only. In case of a discrepancy, the original English-language content will prevail

2023 年發展潛力稅減免計劃 — 業主申報
2023 Development Potential Tax Relief Program
OWNER'S DECLARATION

I understand and hereby acknowledge that this declaration is being made in order to help ensure that the identified property (the "Property") is eligible for tax relief under the proposed 2023 Development Potential Tax Relief Program, as authorized by Council pursuant to section 374.6 of the Vancouver Charter.

本人明白並謹此確認，作出這項聲明是有助確定所界定物業(下文稱「該物業」)合資格根據 2023 年發展潛力減免計劃獲享稅項減免，該計劃得到溫哥華市議會根據《溫哥華憲章》(Vancouver Charter) 第 374.6 條的授權。

NOTE: The Property is only eligible for tax relief under section 374.6 if all questions are answered in the affirmative and the completed form is submitted to and received by the City via mail, email, or web submission no later than March 31, 2023.

註：只有業主對所有問題均回答「是」，並且填妥表格、以郵寄、電郵或網站中呈上，而市政府於 2023 年 3 月 31 日前收到，該物業才能根據第 374.6 條獲享稅項減免。

Folio # (from notice) (在通知信中可以取得這編號)	###-###-##-####
Access # (from notice) (在通知信中可以取得這編號)	###-###

#	Statement 聲明	Response 回答
1.	<p>I hereby certify that I am a registered owner in fee simple, an owner under agreement, or an authorized agent or representative of an owner in fee simple of the Property, and that I am authorized to make this declaration regarding the Property.</p> <p>我謹此確認我是該物業不附帶條件的註冊擁有人，或不附帶條件而獲授權為該物業代理人或代表，並獲授權就該物業作出申報。</p>	Yes = 是 No = 否
2.	<p>I hereby declare that the Property was in use and not vacant on October 31, 2022.</p> <p>我謹此聲明該物業於 2022 年 10 月 31 日仍在使用中而並非空置：</p>	Yes = 是 No = 否
3.	<p>I further declare that the primary use of the Property was not one or more of the following uses ineligible for relief under the 2023 Development Potential Tax Relief Program:</p> <p>我另聲明該物業的主要用途，沒有一項或以上屬於 2023 年發展潛力稅項減免計劃中被列為不合資格者：</p> <ul style="list-style-type: none">owned or operated by the provincial or federal government, or an agent of the provincial or federal government 由省政府或聯邦政府，或其機關代理人擁有或營運	Yes = 是 No = 否

業主申報翻譯 — 僅供參考。本翻譯文件僅作參考用途。如內容出現差異，應以英文原文為準。

Translation of Owner's Declaration – for reference only

This translated document is for reference only. In case of a discrepancy, the original English-language content will prevail

	<ul style="list-style-type: none">• big box stores 巨型商店• international or national chains 國際或國家連鎖店• banks or financial institutions 銀行或金融機構• development presentation centres 發展示範中心• hotels 酒店• gas stations 加油站• parking lots 停車場• car dealerships or auto service 汽車經銷商或汽車服務• self-storage or warehouses 個人儲物或倉庫• office primary use 辦公室作主要用途• commercial strata properties 商業共管物業• billboards or signs 廣告牌或標誌	
4.	<p>I acknowledge that any tenants or occupiers of the Property must be informed of any tax relief resulting from the 2023 Development Potential Tax Relief Program or a By-law enacted under section 374.6 of the Vancouver Charter, and hereby undertake to inform them of any tax relief that may be provided for the Property.</p> <p>我確認該物業如根據 2023 年發展潛力稅項減免計劃或《溫哥華憲章》（Vancouver Charter）第 374.6 條所制定附例而獲得稅項減免，該物業任何租客或房客必須獲得通知，因此，該物業一旦獲得任何稅項減免，本人將負責知會有關租客。</p>	Yes = 是 No = 否

IMPORTANT 重要提示

By signing this declaration, I am declaring that the contents of it are true, and that I am aware that it is unlawful and punishable by a fine of up to \$10,000 to complete, file, or provide a false declaration to the City.

呈交聲明，即表示我所聲明的內容均為屬實，我同時明白，填寫、向市府呈交或提供虛假聲明，是違法行為，可以被罰款最高達 \$10,000。

Completed by = 填寫人

NAME = 姓名

Authorized owner or agent (check one) = 獲授權擁有人或代理人 (請選擇一項):

AUTHORIZED OWNER = 獲授權擁有人

AGENT = 代理人

SIGNATURE = 簽名

PHONE NO = 電話號碼

EMAIL = 電郵地址(以收取申報確認)

I understand my privacy is protected. = 我明白我的私隱已獲保障 (查閱溫哥華市的私隱政策)

本翻譯文件僅作參考用途